

有关日本大学听力教学的探索

Research on Educational Methods to Improve Listening Comprehension of Chinese at a Japanese University

杜英起 董梅香 張佳妮 何龍

Du Yingqi Dong Meixiang Zhang Jiani He Long

Abstract

In this paper, we describe our research on education methods aimed at the capability of Chinese listening in a Japanese university. We mainly discuss how to make the listening class more entertaining and interesting, and how to make the class effective enough to achieve the ideal educational effect. The discussion in this paper is divided into three aspects which are the development of materials, class management, and homework assignments.

1. 引言

近年来，随着中国经济实力的增长及政治地位的提高，世界各国出现了汉语学习热。与此成对照的是现在中日关系陷入了僵局，尽管经济交流仍呈旺势，但中日两国的国民感情急剧恶化。最近，日本的民间组织【言論 NPO】和【中国国际出版集团】同时在日本和中国进行了舆论调查。调查结果表明百分之九十一的日本人对中国没有好感。在这样的社会背景下，日本大学选修汉语课的学生人数出现了下滑趋势。如何扭转这种趋势，是我们在日大学汉语教育工作者面临的一个重要课题。因为，这种趋势既不利于两国的经济交流，也不符合两国人民的利益。

我们认为要让学生对汉语的学习感兴趣，有两个因素非常重要：其一是要让学生学起来觉得有意思；其二是要让他们学习有效果，即有成就感。因为仅仅有意思而没有成就感，他们会慢慢地放弃汉语的学习，而一味追求教学效果拼命让他们苦学、苦练容易使他们产生厌恶情绪，最终可能会放弃汉语学习。本文主要探讨的就是如何在听力教学中把这两个因素有效地结合起来。我们之所以选择听力教学来探讨这个问题，主要是因为日本大学生在参加 HSK 考试时，听力部分的成绩明显低于其他部分的成绩。日本学生因熟悉汉字，往往阅读能力较强，写作能力通过一定的训练也可得到提高，而听力理解能力却难以提高。因为，在日本平时除了上汉语课以外几乎没有听汉语的机会。

其实，对日本大学生来说能否掌握好汉语非常重要。因为日本有很多企业和中国有关，企业需要会汉语的人才。而日本的汉语教育几乎都是从大学开始，大学生的就职活动又都是从三年级下学期开始，所以日本大学生能集中精力学汉语的时间仅仅有两年半。如何在这两年半中，培养

出优秀的汉语人才，也是我们在日本大学从事汉语教育工作者的一个重要课题。由于日本政府决定购买钓鱼岛之后使得中日关系陷入僵局，造成中国国内日系汽车的销售量出现了一时的急剧下滑，但日本最大汽车生产厂商丰田汽车公司还是投入了高达6亿8900万美金的巨额资金，在江苏省常熟市建起了一座世界最大的研究中心。这说明日本的经济界不会轻易放弃中国这一巨大市场。瞄准中国巨大市场的当然不仅仅是汽车制造公司，还有服装行业，例如优衣库等。再比如，在日本学汉语对找工作有很大的帮助。很多日本的女大学生向往当空姐，据说日本的全日空航空公司在选用空姐时，很重视学生是否有HSK5级以上的合格证书。这些例子都足以说明掌握好汉语对日本大学生来说有百利而无一害。正是因为有这种社会需求，东京大学最近在教养学部新设置了一个集中训练汉语的课程，只要选择这个课程，哪怕是工科学生，每周也必须上三节汉语课。

2. 先行研究

学外语时需要掌握的五种技能“听说读写译”中，“听”位于第一位，可见听力的训练极为重要。因此，中国国内有很多关于汉语听力教学方面的研究，例如商务印书馆世界汉语教学研究中心于2006年策划出版的《汉语教学专题研究书系》（赵金铭主编 2006）里，有一本专门探讨对外汉语听力教学问题的《对外汉语听力教学研究》（李晓琪 2006）。这本书从听力教学的理论研究到听力教学的实践，对听力教学进行了全方位的深入探讨，对汉语听力教学的研究者来说，可以说是一本比较系统的研究专著。不过这本书探讨的对象是来中国学汉语的外国人。

沈燕（1998：143-154）在《谈汉语听力教学中的针对性》一文中，针对国内的日韩两国学生的听力教学进行了探讨。通过对这两个国家学生的HSK成绩进行统计分析，发现韩国和日本的学生听力理解能力均低于阅读能力。特别是日本学生，其听力部分成绩低于阅读理解成绩的竟高达百分之八十九。沈燕（1998：143-154）在分析其原因时，提出了以下三点：

1. 缺乏听说训练：日韩两国学生一般都是在本国开始学汉语的，因此听汉语的机会很少。
2. 语体的不适应：学生在课堂上听到的大多是经过加工后的正规汉语，这些正规汉语往往和日常生活中实际使用的汉语有所不同。所以，学生会感到不适应。
3. 听力训练缺乏多样化：课堂上的听力训练形式及听力素材的范围都比较有针对性，所以，日韩学生在做内容上有针对性的听力练习时比较容易。但很难适应HSK的听力考试。

以上可以得知，即使是在中国国内学汉语的日本留学生，虽然每天生活在使用汉语的环境中，也在听力理解上存在着问题。由此可见，在几乎没有汉语语言环境的日本社会中，学汉语的日本大学生其听力问题应更为明显，事实也正是如此。表1是我校学生2012年12月HSK考试的平均成绩。

表1 HSK2级·3级·4级·5级的听力部分和阅读部分的平均分

内容	2级	3级	4级	5级
听力部分	75.26	71.26	69.97	55.89
阅读部分	82.53	87.37	81.08	64.50

探讨如何提高听力教学效果的研究也有很多。比如：陶嘉炜（2001）从词际搭配、音节组合及语篇范围三个角度，就如何训练学生的听力理解能力进行了详细的探讨。还有李红印（2001：95-107）对杨慧元（1991、1996）提出的微技能训练对于提高听力理解能力的重要性提出了质疑。李红印（2001：95-107）指出：理想的汉语听力教学至少应该包括1）综合型的听力课教学；2）附属型的听力训练；3）自助型的听力练习；4）应试型的听力训练等四种类型或层次。另外，分析影响学生提高听力的因素的有田凤英（2006：377-385）的研究，她主要探讨了如何克服这些不利因素来提高学生的听力水平，并提出了五点建议：1）打好语音基础，巩固语言知识；2）扩大词汇量，准确掌握词义；3）选择适宜的听力材料，提高兴趣；4）排除学生害怕听不懂等心理干扰；5）扩大学生的知识面来帮助学生理解交流时的语言背景。

针对汉语学习某个阶段的学生如何进行听力训练的研究也有很多。例如针对初级阶段学生的汉语听力训练方面的有成文（2011）的研究。他从听力训练的目的、任务和原则与听力训练的阶段性及其重点这两个方面，集中对初级阶段的汉语听力训练应如何进行做了详细的探讨。针对中级阶段学生的汉语听力训练方面的研究有徐来、顾颖（2010）的研究，他们主要从听力教材的性质与内容、教材的难易程度、教材的改写等三个角度对听力教材的编写提出了积极的建议。针对中高级阶段学生的汉语听力训练方面的研究有张杰（2010）的研究等等。

另外，专门探讨如何编写听力教材的研究也很多。例如，曹慧（2001：405-427）用了三个学期的时间，对《初级汉语课本·听力练习》第三册中“听句子”和“听对话”部分共400条语料进行了分析。结果总结出能提高学生的听力理解能力的有七大因素：1）抓住关键词语；2）掌握相关的语法点；3）了解语境；4）能抓住主要信息并能排除干扰的技巧；5）解释、总结和概括的能力；6）了解文化内涵的差异；7）语音的区分能力。曹慧（2001：405-427）还对听力教材的编写提出了七点建议：1）多采用口语化的语料；2）内容应便于提问；3）内容应贴近生活，新颖有趣；4）能加强词汇训练；5）有目的地精心设计练习题；6）加大语音和文化方面的内容；7）重视教材的录音制作。此外，还有史世庆（2001）等研究。因为篇幅的原因，这里不一一列举。

由此可见，国内对汉语听力训练方面的研究很多，并取得了可喜的成果。这是因为要让外国人学好汉语，能否提高他们的听力理解能力非常重要，这是汉语教育者的共识。如果对一个在国内学汉语的学生来说是这样的话，那么对一个在日本学习汉语的学生来说，能否提高他们的听力理解能力对他们能否掌握汉语就更为重要了。因为和国内学汉语的学生不同，在日本学汉语的学生只能在课堂上听到汉语。况且日本很多大学都不设听力课，即使设听力课的大学，一周最多也就设一次。因此，对于国外的汉语教学界来说，研究如何利用这有限的听力课资源来有效地提高学生的听力理解能力至关重要。遗憾的是，这样的研究并不多。

3. 本研究的目及内容

本文试图探讨的就是如何提高日本大学生的汉语听力理解能力。我们主要就教材的编写，课堂设计以及课后作业这三个方面进行了尝试。正像引言中所提到的那样，在探讨如何提高日本学

生汉语的听力理解能力时，我们面临的重大难题就是如何使学生既能提高 HSK 听力理解部分的成绩，又能对听力课产生兴趣，愿意来上听力课。要提高学生的 HSK 听力理解部分的成绩，就得让他们做大量的听力练习。而大量地做听力练习题容易使学生感到枯燥乏味，从而产生厌恶情绪。而学生一旦对听力课产生了厌恶感，就不会来上听力课。因为日本的大学很多汉语课不是必修课，也就是说选不选听力课完全凭学生的自愿，不选他也照常能毕业。因此我们有必要让学生对听力课产生兴趣，愿意来上听力课，又得要提高他们 HSK 听力理解部分的成绩。以下是我们为此所做的一些尝试。

3.1 听力教材的编写

在编写听力教材时，我们希望达到两个目的：第一个目的是首先要让学生对听力课产生兴趣，愿意来上听力课。第二个目的是要让学生通过上听力课来提高他们 HSK 听力理解部分的成绩，以便为他们的就职活动提供有利条件。

为了达到第一个目的，我们在编写教材时重点探讨了怎样能使听力教材既有趣味性又有针对性。趣味性是指听力教材的内容能让学生产生兴趣，能引起他们的共鸣。针对性是指每课的教学内容只针对几个重点词语及语法点进行集中的针对性的训练，而不随意扩大教材的词汇量和语法点。如果一课的教学内容过多，生词和语法点过多，学生就不容易抓住重点，其结果可能是学的多而学会的少。如果学生感到学也学不会，就会失去自信，从而放弃汉语学习。

为了增加教材的趣味性，我们决定在教材里加入一部分影视内容。国内出版的有影视内容的教材中，大多选自电视连续剧、电影或电视小品等。这些内容对一个在日本学汉语的大学生来说难度过高。比如一部电视连续剧中的一集，其台词少说也得有一万字，多至两万多字。而日本大学二年级以上的汉语教材，每课的课文大多在 800 字左右。即使是 800 多字的课文一般都是两周上一课，我们大学也是如此。这意味着一部电视剧中的仅仅一集，日本的大学生也是要上一年（30 周课）汉语课才能学完。如果一年才能看完一集，即使是再有意思的电视剧，恐怕也会变得乏味无趣，当然也就达不到增加教材趣味性的目的。基于以上原因，我们决定在编写听力教材时，放弃国内的电影或电视剧，而采用简短易懂的儿童动画片。

之后，我们又进一步探讨了是采用日本动画片的汉语翻译版还是采用中国的国产动画片。通过讨论，我们认为各有利弊，如果采用日本动画片的汉语翻译版，其内容及人物形象对日本学生来说比较熟悉，他们对内容的理解会变得比较轻松。但其语言比较生硬，有些台词还带有翻译的味道，另外也很难通过看动画片让日本学生了解中国人的日常生活。如果采用中国国产的动画片，其内容会更接近中国人的日常生活，所使用的语言也更自然。但其内容及人物形象对日本学生来说比较陌生。因此他们在理解内容时会有一定的难度。

为了得到最佳方案，我们在二年级和三年级的听力课上，分别用了六节课的时间进行了试验。三节课采用的是日本动画片《樱桃小丸子》的第 602 集，三节课采用的是国产动画片《喜洋洋与灰太狼》的第 6 集。每集的台词都在 2000 字左右。我们把一集台词按场景并参考台词字数的多少切割成三部分，每部分为一堂课的内容。针对每堂课的内容我们安排了 6 到 7 个提问，并把与提问相关片段的起始时间和结束时间记录下来，以便有同学回答不出来时，再把相关片段

播放一遍。我们在设计问题时一是注重故事情节，即在动画片出现关键的情节时设置问题，目的是让学生在把所有问题都回答出来时，能自然了解整个故事的情节。二是注重让学生练习抓关键词的能力，因为能否抓住关键词对理解整个句子的意思非常重要。最后让学生用自己的语言把动画片的故事内容再叙述一遍。

为了达到第二个目的，我们在每堂课里加入了一些有关 HSK 听力理解部分的练习题。在编写这些练习题时，我们注重三点：一是把本课动画片的台词中难以理解的词汇，汉语的固定表现，在练习题中反复出现。二是尽量用到 HSK3 级以上的词汇表中所要求的词汇，三是尽量用到与听力课同步进行的本校其它课程里刚学过但难以掌握的词汇。比如我们把读解课的时间安排在星期二，把会话课的时间安排在星期三，把作文课的时间安排在星期四，而把听力课的时间安排在星期五。我们在编写听力课的课上练习题时，尽量使用星期二的读解课、星期三的会话课以及星期四的作文课里刚学过的知识，以便帮助学生把本周学过的知识再复习一遍，来帮助他们进一步巩固学过的知识。

3.2 听力课的课堂设计

在进行课堂设计时，我们首先就听力课要达到什么样的教学效果进行了讨论。即听力课的教学目的是要让学生通过上听力课学到什么？通过讨论，我们一致认为听力课的教学目的应该有三个：一是要提高学生对汉语的听力理解能力；二是要提高学生实际会话能力；三是要提高学生 HSK 听力理解部分的成绩。为了达到这三个教学效果，我们把一堂课 90 分钟的时间分成两部分，45 分钟用来讲语法点和做 HSK 听力练习，另外 45 分钟用来看动画片及回答提问等。

首先我们把动画片里每课将要涉及到的生词挑选出来，把下一课要看的动画片里出现的生词表提前一周发给学生让他们做课前预习。在发生词表时，任课老师告知学生下周上课时先考生词，考试范围就是这次发给大家的生词表，以确保学生预习过生词后再来上课。因为我们规定平时考试的成绩可以决定期末考试的成绩，而期末考试的成绩则影响学生在学期间的评价，这个评价直接影响到他们的就职活动。

上听力课时，我们考完生词后就讲语法点和重要词语用法，当然这些语法点和词语都和本课要看的动画片中出现的台词有关。讲完语法点和词语用法后让学生做 HSK 听力练习题。如上所述，我们编写的课上 HSK 听力练习题里既包括动画片的台词里出现的语法点和关键词汇，又加入了本周中其他课程刚学过的内容。出题的形式和 HSK 听力理解部分的出题方式完全相同。目的是让学生通过做这些练习题能再预习一下动画片的台词里以前没学过的知识，以便让他们更容易听懂台词，还可以让他们再复习一下本周中所学过的东西。我们发现当学生听懂了本周中刚学过的一些词语时，会显得非常高兴。他们会说：“我听懂了！这个刚学过！”等等。我们认为这种方法对提高学生学习汉语的兴趣很有效，会使学生产生一种成就感。做完 HSK 听力练习题后，开始让学生看动画片。

日本学生的特点是害怕和别人不一样，怕出风头，所以日本学生一般不会主动回答老师的提问，因为他们害怕自己举手回答问题时其他同学会有什么想法。从国内刚到日本教汉语的老师一般不了解日本学生的这一特点，因此，他们会像在国内上课时那样，在课堂上问日本学生：“有

问题的请举手。”但慢慢的，他们就会发现，这种提问没有意义，因为不会有学生主动举手的。与此不同的是日本学生的集体意识很强，当他们集体要做某件事时，个个都会积极献力献策，都会竭尽全力为集体争得荣誉。为了弥补日本学生不敢个人回答问题这一弱点，为了发挥他们集体意识强这一特长，在上听力课时，我们把学生分成了几个小组。提问时，不是让个人回答，而是让小组来回答。具体方法是：先让学生看动画片，看完动画片后提问。但不是向个人提问，而是向小组提问，每次提问后都要留一点时间让各个小组商量一下答案。然后再提第二个问题，如此反复，等把所有的问题都问完后，再让各个小组轮流回答。这样做的好处是可以调动每个学生的积极性，从而避免一个学生回答问题，其他学生不动脑筋的现象。我们认为这种做法特别适合日本学生，因为他们不怕个人回答不了问题，而害怕自己所属的集体不如其他集体，害怕自己没能为集体出力而引起集体内其他成员的不满。通过我们的试验，发现这样做的教学效果很好，提问时不但没有一个人睡觉，而且大家都积极献策，甚至会偷听其他小组的答案，把其他小组好的地方偷来加入自己小组的答案里。因为我们设计的提问注重了故事情节，所以当学生把所有的提问都回答出来时，他们自然地就能了解整个故事的情节了。最后再给每个小组三到四分钟的时间，让他们把所看的动画片用自己的语言再重复一遍，然后每个小组派一个代表叙述整个故事的情节。我们认为这种模式达到了既能练习听又能练习说的教学效果。

3.3 课后作业

制作课后作业时，我们为学生制定了两个目标：一是要让学生通过课后做作业来提高 HSK 的听力理解成绩；二是要让学生随时可以做听力练习，随时可以知道自己做得对不对。为了达到第一个目标，我们把课后练习做成了模拟考试题的形式。在做听力作业题时，一是注意尽量加入考试所要求的词汇及相关表现；二是研究以前考过的真题，分析听力理解部分的出题有哪些倾向。例如有加法问题，即一个问题里会出现几个数字，但回答问题时却哪个数字都用不了，必须要把它们加起来。另外，还有一些汉语中的固定表现，比如：“你说什么呀！”的意思不是问对方：你说的是什么？而是不同意对方意见的意思。

为了达到课后练习的第二个目标，我们把作业的练习题做成了多媒体教材，并把它放在了大学的网页上。学生不管是在学校还是在家里，只要输入自己的学号和密码，就能做作业。学生每做一道题就会知道自己做得对不对，因为如果做对了，多媒体教材的画面就会出现一朵小红花，如果做错了就会出现一个叉。在四个选项中，如果不知道哪个选项是正确答案时，随时都可以用鼠标按一下“正解”的按钮，那时多媒体教材会告诉你该题的正确答案是什么。这种方法既方便学生学习，又能解决学生自己无法练听力这一难题。同时还可以帮助学生做 HSK 考前准备。可以说是一举三得。

为了监督学生是否按时做作业，我们在多媒体教材上设置了一个“提交作业”的按钮。学生做完作业后只要一按提交作业的按钮，该学生的提交作业情况就会记录在服务器上，包括提交作业的时间。任课老师随时都可以通过服务器浏览每个同学提交作业的情况。

4. 总结

上述教学尝试的最后一节课,我们做了一个自由叙述形式的问卷调查,结果表明百分之九十五以上的学生认为这种教学模式生动有趣。他们一致认为这种教学模式比以往的单纯讲语法及词语的用法,练听力题有意思多了。同时也发现对日本学生来说,日本动画片的翻译版比国产的动画片更容易理解。所以,我们建议:日本动画片的翻译版可以用于二年级的听力课,国产的动画片可以用于三年级的听力课。总之,通过这次教学尝试,我们认为这种听力教学模式的好处可归纳为以下五点。

1. 可以提高学生对学习汉语的兴趣。
2. 既能帮助学生巩固学过的知识,又能帮助他们提高 HSK 考试的成绩。
3. 不仅可以锻炼听力,还可以练习说,从而提高汉语的会话能力。
4. 可以使学生有一种成就感,能帮助他们树立学好汉语的信心。
5. 调动了学生对学习汉语的积极性。

我们认为学生能坚持学汉语的最大动力是他们觉得自己学有所成,对学汉语有足够的信心。日本的大学很重视英语教育,但有很多日本大学生上大学后放弃了英语的学习,其主要原因就是他们认为自己学也学不会了,再学也无用,从而丧失了学好英语的信心。总之,以上是我们的尝试,这种尝试对学生的 HSK 听力理解成绩有多大效果,还有待考证。

参考文献

- 曹 慧 (2001)「听力语料分析与听力教材的编写」《对外汉语教学与教材研究论文集》 华语教学出版社
- 成 文 (2011)「对基础阶段对外汉语教学听力训练的思考」《汉语教学与研究论丛》 首都师范大学出版社
- 李红印 (2001)「汉语听力教学再认识」《对外汉语教学与教材研究论文集》 华语教学出版社
- 李晓琪 (2006)《对外汉语听力教学研究》 商务印书馆
- 沈 燕 (1998)「谈汉语听力教学中的针对性」《对外汉语教学讨论集—北京地区第一届对外汉语教学讨论会论文集》 北京大学出版社
- 史世庆 (2001)「谈“视、听、说”教材的编写」《对外汉语教学与教材研究论文集》 华语教学出版社
- 陶嘉炜 (2001)「“以神制形”练听力」《对外汉语教学与教材研究论文集》 华语教学出版社
- 田凤英 (2006)「影响学生提高听力的因素分析」《现代化语境下的外语教学研究》 上海外语教育出版社
- 徐 来, 顾 颖 (2010)「中级汉语听力教材语料的选择与改写」《对外汉语教学与研究》 南京大学出版社
- 言論 NPO (2016)「第 12 回日中共同世論調査」
2015 年 12 月 4 日 日本经济新闻电子版